

202600109

MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

(ďalej len „memorandum“)

uzatvorené v zmysle § 51 zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

Účastníci memoranda

Mesto Košice

Sídlo: Tr. SNP 48/A, 040 01 Košice
IČO: 00 691 135
Štatutárny orgán: Ing. Jaroslav Polaček, primátor
ďalej len ako „**mesto Košice**“

a

Mareena, nezisková organizácia

Sídlo: Kulíškova 1015/19, 821 08 Bratislava, Slovenská republika,
IČO: 50760611
Štatutárny orgán: Michaela Pobudová, riaditeľka
ďalej len ako „**Mareena**“

ďalej spolu aj „strany memoranda“

Preambula

S cieľom čo najefektívnejšie poskytovať pomoc a podporu ľuďom s cudzineckým pôvodom, ktorí vstúpili na územie Slovenskej republiky a nachádzajú sa v meste Košice a jeho okolí, rešpektujúc hodnotu občianskej spoločnosti vrátane aktivít realizovaných mimovládnyimi neziskovými organizáciami a dobrovoľníkmi, a vnímajúc komplementaritu štátu, samosprávy a občianskych organizácií a ich jedinečné možnosti pri hľadaní riešení zameraných na efektívnu, adresnú a udržateľnú podporu pri integrácii ľudí s cudzineckým pôvodom, s úmyslom pokračovať a nadviazať na vzájomnú spoluprácu v tejto oblasti, toto memorandum o spolupráci vyjadruje spoločný zámer strán memoranda naďalej spolupracovať podľa predmetu uvedeného v článku I.

Článok I.

Predmet memoranda

1. Vzájomná spolupráca strán memoranda spočíva najmä:
 - a) v implementácii Stratégie integrácie cudzincov v meste Košice z roku 2024 a Akčného plánu integrácie cudzincov,
 - b) v poskytovaní integračnej pomoci a podpory pre ľudí s cudzineckým pôvodom v Košiciach a okolí,
 - c) v spoločnom koordinovaní a zdieľaní informácií o vlastných aktivitách a plánoch. Na tieto účely si strany memoranda dohodnú možnosti využívania konkrétnych komunikačných kanálov tak, aby zabezpečili rýchlu, efektívnu a pravidelnú vzájomnú komunikáciu, ktorá bude realizovaná aj prostredníctvom účasti v poradných a koordinačných orgánoch. Vzájomná komunikácia bude vedená transparentne, otvorene a podnety týkajúce sa ich činnosti sa zaväzujú strany memoranda riešiť.
2. Oblasť spolupráce strán
 - a) jazykové kurzy pre ľudí s cudzineckým pôvodom,
 - b) komunitné podujatia a aktivity so zapojením ľudí s cudzineckým pôvodom a majority,
 - c) kariérno- pracovné poradenstvo pre ľudí s cudzineckým pôvodom,

- d) poskytovanie všeobecných služieb a asistencie, najmä v oblastiach týkajúcich sa zamestnávania, vzdelávania a orientácie v spoločnosti.
3. Strany memoranda sa dohodli, že konkrétna forma a rozsah spolupráce budú bližšie špecifikované v samostatných dohodách, projektových zadaniach alebo pracovných dohodách.
4. Strany deklarujú do budúcnosti možnosť rozšírenia vzájomnej spolupráce aj na ďalšie integračné aktivity, pri ktorých chcú zabezpečovať obdobný spôsob spolupráce a koordinácie. Bližšia špecifikácia tejto spolupráce bude upravená v samostatnom zmluvnom dokumente.

Článok II. Ochrana osobných údajov

1. Strany Memoranda berú na vedomie, že v rámci spolupráce podľa tohto Memoranda môže dochádzať k spracúvaniu osobných údajov fyzických osôb. Strany sa zaväzujú spracúvať osobné údaje v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 (GDPR), zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi.
2. Strany Memoranda môžu v rámci jednotlivých aktivít vystupovať ako samostatní prevádzkovatelia, spoločný prevádzkovatelia alebo v postavení prevádzkovateľa a sprostredkovateľa, v závislosti od charakteru konkrétnej spolupráce.
3. Strany Memoranda sa dohodli, že konkrétne podmienky spracúvania osobných údajov, vrátane účelu spracúvania, rozsahu spracúvaných osobných údajov, kategórií dotknutých osôb, právneho základu spracúvania, doby uchovávania osobných údajov, bezpečnostných opatrení a rozdelenia zodpovednosti medzi stranami, budú upravené v samostatných zmluvách alebo dohodách uzatvorených podľa potreby v súlade s príslušnými právnymi predpismi.
4. Strany Memoranda sa zároveň zaväzujú prijať primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie ochrany osobných údajov, zabezpečiť, aby osoby oprávnené spracúvať osobné údaje boli viazané povinnosťou mlčanlivosti a plniť informačnú povinnosť voči dotknutým osobám v súlade s článkami 13 a 14 GDPR.
5. Osobné údaje dotknutých osôb sú spracúvané na vopred vymedzený účel v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákona NR SR č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Bližšie informácie nájdete na www.kosice.sk

Článok III. Záverečné ustanovenia

1. Memorandum nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zúčastnenými stranami a účinnosť dňom jeho zverejnenia v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
2. Memorandum je možné po vzájomnej dohode zúčastnených strán podľa potrieb meniť alebo dopĺňať formou písomných dodatkov podpísaných účastníkmi Memoranda.
3. Kontaktné osoby za účastníkov Memoranda sú:
 - a) Mesto Košice:
 - b) Mareena:Zmena kontaktnej osoby nepredstavuje zmenu tohto memoranda, preto v prípade zmeny kontaktnej osoby nie je potrebné vyhotovovať dodatok k tomuto memorandu.
4. Memorandum sa vyhotovuje v štyroch rovnopisoch, dve vyhotovenia pre každú zmluvnú stranu.

5. Pri dosahovaní cieľov tohto Memoranda budú zúčastnené strany postupovať v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky.
6. Strany Memoranda sa zaväzujú zabezpečiť všetkými možnými prostriedkami, aby nedochádzalo ku korupčným konaniam v rámci vzájomnej spolupráce. Strany Memoranda zastávajú prístup nulovej tolerancie ku korupcii na všetkých úrovniach a vyžadujú od svojich vlastných zamestnancov a partnerov konanie v súlade s protikorupčnými predpismi a zásadami.
7. Memorandum možno ukončiť na základe písomnej dohody zúčastnených strán. Memorandum môže ktorákoľvek zúčastnená strana písomne vypovedať, a to aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhému účastníkovi Memoranda.
8. Toto memorandum je vyhotovené podľa slobodnej a vážnej vôle partnerov, žiaden z nich nekonal v tiesni, v omyle, ani za nápadne nevýhodných podmienok. Partneri si memorandum riadne prečítali, porozumeli jeho obsahu a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali.

V Košiciach, 18.6.2026

V Košiciach, 18.6.2026

Mesto Košice

Mareena

Ing. Jaroslav Polaček, DPA, primátor

Michaela Pobudová,
riaditeľka